



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA OBSLUHU

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

ELEKTRISCHE SCHUBKARRE

ELECTRIC WHEELBARROW

ELEKTRICKÉ MOTOROVÉ KOLEČKO

ELEKTRICKÉ MOTOROVÉ KOLIESKO

CARRETILLA ELÉCTRICA

BROUETTE ÉLECTRIQUE



ZI-EWB300-160L
EAN: 9120039234700



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX / OBSAH	
1	INHALT / INDEX / OBSAH.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	4
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIKA / TÉCNICA / TECHNIQUE	6
3.1	Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Volumen de suministro / Contenu de la livraison.....	6
3.2	Komponenten / components / Komponenty / Componentes / Composants.....	7
3.3	Technische Daten / technical data / Technické údaje / Datos técnicos / Données techniques.....	7
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	10
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	11
5.5	Gefahrenhinweise.....	12
6	MONTAGE	12
6.1	Lieferumfang prüfen.....	12
6.2	Zusammenbau	12
7	BETRIEB	14
7.1	Betriebshinweise.....	14
7.2	Bedienung.....	15
7.2.1	Start elektrische Unterstützung	15
7.2.2	Maschine Parken / stoppen	15
7.3	Ladegerät.....	15
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	16
8.1	Reinigung	16
8.2	Wartung.....	16
8.2.1	Instandhaltung und Wartungsplan.....	16
8.3	Lagerung.....	16
8.4	Entsorgung.....	17
9	FEHLERBEHEBUNG	17
10	PREFACE (EN)	18
11	SAFETY	19
11.1	Intended use of the machine	19
11.1.1	Technical Restrictions.....	19
11.1.2	Prohibited Use / Hazardous misapplications	19
11.2	User Requirements.....	19
11.3	General safety instructions.....	19
11.4	Special safety instructions for this machine.....	20
11.5	Hazard warnings.....	20
12	ASSEMBLY	21
12.1	Checking delivery content	21
12.2	Assembly-steps	21
13	OPERATION	23
13.1	Operation instructions.....	23
13.2	Operation	23
13.2.1	Start electrical support	23
13.2.2	Machine stopping / parking	24
13.3	Charger.....	24
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	24
14.1	Cleaning.....	24
14.2	Maintenance	25
14.2.1	Maintenance plan	25
14.3	Storage.....	25
14.4	Disposal.....	25
15	TROUBLESHOOTING.....	25
16	PŘEDMLUVA (CZ)	26
17	BEZPEČNOST	27



17.1	Zamýšlené využití	27
17.1.1	Technická omezení	27
17.1.2	Zakázané použití / Rizikové/chybné použití	27
17.2	Požadavky na uživatele	27
17.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	27
17.4	Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj	28
17.5	Upozornění na nebezpečí	28
18	MONTÁŽ	29
18.1	Rozsah dodávky	29
18.2	Montáž	29
19	PROVOZ	31
19.1	Provozní pokyny	31
19.2	Obsluha	31
19.2.1	Spuštění elektrické podpory	31
19.2.2	Zaparkování / zastavení stroje	32
19.3	Nabíječka	32
20	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	32
20.1	Čištění	32
20.2	Údržba	32
20.2.1	Údržba a plán údržby	33
20.3	Skladování	33
20.4	Likvidace	33
21	ŘEŠENÍ PROBLÉMU	33
22	PRÓLOGO (ES)	35
23	SEGURIDAD	36
23.1	Uso conforme a las especificaciones	36
23.1.1	Limitaciones técnicas	36
23.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	36
23.2	Requisitos del usuario	36
23.3	Indicaciones generales de seguridad	36
23.4	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina	37
23.5	Advertencias de peligro	38
24	MONTAJE	38
24.1	Comprobación del volumen de suministro	38
24.2	Ensamblaje	38
25	FUNCIONAMIENTO	40
25.1	Instrucciones de funcionamiento	40
25.2	Manejo	41
25.2.1	Inicio del apoyo eléctrico	41
25.2.2	Aparcamiento/parada de la máquina	41
25.3	Cargador	41
26	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	42
26.1	Limpieza	42
26.2	Mantenimiento	42
26.2.1	Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento	42
26.3	Almacenamiento	42
26.4	Eliminación de residuos	43
27	SUBSANACIÓN DE ERRORES	43
28	AVANT-PROPOS (FR)	44
29	SECURITE	45
29.1	Utilisation conforme	45
29.1.1	Restrictions techniques	45
29.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	45
29.2	Exigences des utilisateurs	45
29.3	Consignes générales de sécurité	45
29.4	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	46
29.5	Mise en garde contre les dangers	46
30	MONTAGE	47
30.1	Vérifier l'étendue de la livraison	47
30.2	Assemblage	47
31	FONCTIONNEMENT	49
31.1	Instructions d'utilisation	49
31.2	Utilisation	49



312.1	Démarrer l'assistance électrique.....	49
312.2	Stationner/arrêter la machine.....	50
31.3	Chargeur	50
32	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	51
32.1	Nettoyage	51
32.2	Maintenance	51
322.1	Calendrier d'entretien et de maintenance.....	51
32.3	Entreposage	51
32.4	Élimination	52
33	RESOLUTION DE PANNE.....	52
34	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	52
34.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées	52
35	EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	55
36	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	56
37	GARANTEE TERMS (EN).....	57
38	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	58
39	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK).....	59
40	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	60
41	DECLARATION DE GARANTIE (FR).....	61
42	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	62

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ
SK	BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY VÝZNAM SYMBOLOV	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES



DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
CZ	CE SHODA: Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
SK	CE-ZHODNÉ: Tento výrobok zodpovedá smerniciam EU.
ES	¡CONFORMIDAD CE! - Este producto cumple con las directivas CE.
FR	CONFORMITÉ CE ! - Ce produit répond aux directives CE.
DE	ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
CZ	PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
SK	PREČÍTAJTE SI TENTO NÁVOD! Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa tak škodám na stroji a zraneniam osôb.
ES	¡LEER LAS INSTRUCCIONES! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.



FR LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

DE Vor Regen, Spritzwasser schützen!
EN Protect from rain, splashing!
CZ Chraňte před deštěm, stříkající vodou!

SK Chráňte pred dažďom, striekajúcou vodou!

ES ¡Proteger de la lluvia, de salpicaduras de agua!

FR Protéger contre la pluie et les projections d'eau !



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Protective clothing!

CZ Používejte ochranné prostředky!

SK Používajte ochranné prostriedky!

ES ¡Use el equipo de protección!

FR Porter un équipement de protection !

DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

EN Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!

CZ Výstražné štítky a/nebo samolepky, které jsou na stroji nečitelné nebo odstraněné, je nutné ihned nahradit.

SK Výstražné štítky a / alebo samolepky, ktoré sú na stroji nečitateľné alebo odstránené, je nutné ihneď obnoviť!

ES ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !



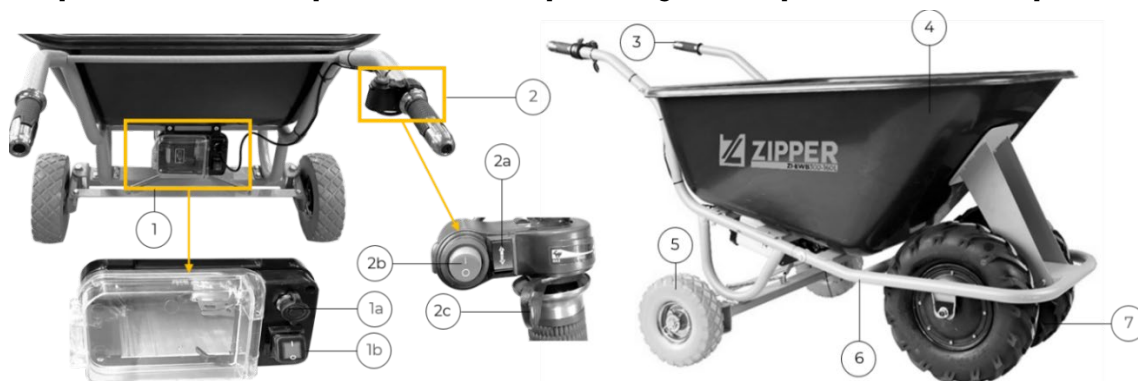
3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIKA / TÉCNICA / TECHNIQUE

3.1 Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky / Volumen de suministro / Contenu de la livraison

		Pos	Parts name	Qty
		1	Mulde / tray / Zásobník / Bañera / Auge	1
		2	Achse / axis / Osa / Eje / Axe	1
		2a	Stützräder / support wheels / Opěrná kola / Ruedines / Roues de support	2
		3	Rechter Griff mit Motorbedienelement + Leitungen und Stecker / right handle with motor control element + line and plug / Prává rukojeť s ovládacími prvky motoru + vedení + zástrčka / Empuñadura derecha con elemento de mando del motor + conductos y conector / Poignée droite avec éléments de commande du moteur + câbles et fiche	1
		4	Linker Griff / left handle / Levá rukojeť / Empuñadura izquierda / Poignée gauche	1
		5	Rahmen / frame / Rám / Bastidor / Châssis	1
		6	Muldenstrebe / tray support / Podpěra zásobníku / Puntal de la bañera / Entretoise d'auge	1
		7	Strebe vorne / front support / Přední podpěra / Varilla de soporte delante / Entretoise avant	1
		8	Strebe / support / Podpěra / Varilla de soporte / Entretoise	1
		9	Akkubox / battery box system / Skříňka s baterií / Caja de la batería / Boîtier de la batterie	1
		10	Griffstrebe / handle support / Podpora rukojeti / Varilla de la empuñadura / Guidon	1
		11	Montagematerial / fixation material / Montážní materiál / Material de montaje / Matériel de montage	
		12	Rad mit Antrieb + Stecker + Leitungen / motor wheel + line and plugs / Kolo s pohonem + zásuvka a vedení / Rueda con propulsión + conector + conductos / Roue avec moteur + fiche + câbles	2
		13	Betriebsanleitung / user manual / Návod k obsluze / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi	1
		14	Ladegerät / charger / Nabíječka / Cargador / Chargeur	1
		15	Akku / battery / Batterie / Acumulador / Batterie	1
		16	Montageplatten / mounting plates / Montážní desky / Placas de montaje / Plaques de montage	4



3.2 Komponenten / components / Komponenty / Componentes / Composants



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Akkubox / battery box system / Skříňka s baterií / Caja de la batería / Boîtier de la batterie	2c	Hebel elektrische Unterstützung / electrical support lever / Elektrická podpěrná páka / Palanca del apoyo eléctrico / Levier d'assistance électrique
1a	Anschluss für Motor – Bedienelementkabel / Plug for motor control element cable / Připojení motoru - kabel ovládacího prvku / Conexión para el motor; cable del elemento de mando / Raccord du moteur – câble de commande	3	Handgriff / handle grip / Rukojeť / Mango / Poignée
1b	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-switch / Vypínač / Interruptor ON/OFF / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT	4	Mulde / tray / Zásobník / Bañera / Auge
2	Motor – Bedienelement / motor control element / Ovládací prvek motoru / Elemento de mando del motor / Élément de commande du moteur	5	Stützrad / support wheel / Opěrné kolo / Rueda de apoyo / Roue de support
2a	Elektrische Unterstützung vor-rückwärts / electrical support for-backwards / Elektrická asistencia vpřed-vzad / Asistencia eléctrica avance-retroceso / Assistance électrique en avant-arrière	6	Rahmen / frame / Rám / Bastidor / Châssis
2b	Ein-Aus Schalter Bremse / ON-Off switch brake / Vypínač brzdy / Interruptor de encendido / Interrupteur marche-arrêt du frein	7	Rad mit Motor / motor wheel / Kolo s motorem / Rueda con motor / Roue motorisée

3.3 Technische Daten / technical data / Technické údaje / Datos técnicos / Données techniques

ZI-EWB300-160L	
Akkuspannung / rated voltage / Jmenovitá napětí / Tensión del acumulador / Tension de la batterie	40 V DC
Akkukapazität / battery capacity / Kapacita baterie / Capacidad del acumulador / Capacité de la batterie	6 Ah
Akkulaufzeit [Std] / battery worktime [h] / Provoz baterie [h] / Autonomía de la batería [h] / Durée de fonctionnement de la batterie [heures]	2,5 h
Motorleistung / motorpower / Výkon motoru / Potencia del motor / Puissance du moteur	2 x 280 W
Motordrehzahl / motor rated speed / Otáčky motoru / Régimen de revoluciones del motor / Vitesse de rotation du moteur	0-80 min ⁻¹
Geschwindigkeit / speed / Rychlost Velocidad / Vitesse	max. 6 km/h



Drehmoment motor / motor rated output torque / Jmenovitý kroutící / Par de giro del motor / Couple de rotation du moteur	2 x 150 Nm
Reifendimension / wheel dimension / Rozměr pneumatiky / Dimensiones de los neumáticos / Dimensions des pneus	1 x (16 x 5.00-8) 2 x (10 ")
max. Ladekapazität / max. load capacity / Max. nosnost / Capacidad máx. de carga / Capacité de charge maximale	300 kg / 160 l
Behälterdimension (L x B) / tray-dimension (L x W) / Rozměr zásobníku (d x š) / Dimensiones de la bañera (L x A) / Dimen- sion du conteneur (L x l)	1080 x 820 mm
Behälterhöhe / tray-height / Výška kontejneru / Altura de la bañera / Hauteur du conteneur	340 – 520 mm
Eigengewicht mit AKKU / weight with batterie (netto/net) / Hmotnost s baterií (netto) / Peso propio con ACUMULADOR / Poids propre avec BATTERIE	53 kg
Verpackungsmaße / packaging dimension / Rozměry balenia / Dimensiones del embalaje / Dimensions d'emballage	1120 x 920 x 510 mm
Maschinenmaße / dimension / Rozměry stroje / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine	1350 X 890x 900 mm
Stromüberwachung max-Wert / over current protection value of controller / Maximální hodnota monitorování proudu / Valor máx. monitorización de la corriente / Surveillance de la valeur maximale du courant	18 A
Ladegerät / charger / Nabíječka / Cargador / Chargeur:	
Eingangsspannung / input voltage / Vstupní napětí / Tensión de entrada / Tension d'entrée	220-240 V / 50-60 Hz / AC
Leistung / power / Výkon / Potencia / Puissance	97 W (C4202)
Ausgang / output / Výstup / Salida / Sortie	42 V
Ladezeit / charge time / Čas nabíjení / Tiempo de carga / Temps de charge	3 h
Schutzklasse II / protection class II / Třída ochrany II / Clase de protección II / Classe de protection II	II
Gewicht Ladegerät / weight charger / Hmotnost nabíječky / Peso del cargador / Poids du chargeur	0.36 kg
Maschinenmaße / dimension / Rozměry stroje / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine	160 x 75 x 46 mm
Akku / battery / Batterie / Acumulador / Batterie:	
Akkuspannung / rated voltage / Jmenovitá napětí / Tensión del acumulador / Tension de la batterie	40 V
Akkukapazität / battery capacity / Kapacita baterie / Capacidad del acumulador / Capacité de la batterie	6 Ah
Akkuenergie / battery power / Výkon baterie / Energía del acumulador / Énergie de la batterie	240 Wh
Gewicht AKKU / weight battery / Hmotnost baterie / Peso del acumulador / Poids de la batterie	1,827 kg
Maße / dimension / Rozměr / Dimensiones / Dimensions	180 x 106,5 x 76 mm



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der elektrischen Schubkarre ZI-EWB300-160L, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Transport von Materialien (Sand, Erde, Holz, Schotter, Kies oder ähnliches) unter Einhaltung der max. Beladung der Maschine.*

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C

Die Maschine, speziell der Akku; darf nicht einer Temperatur von über 80°C ausgesetzt werden. Nicht im freien bei praller Sonne oder längere Zeit im Kofferraum eines Autos lagern!

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.



- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiedereinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung und geeignetes Schuhwerk.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Die Maschine niemals bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung verwenden.
- Halten Sie die Maschine beim Gebrauch immer mit beiden Händen.
- Vor dem Start, nach dem Ausfall oder Schlag, überprüfen Sie unbedingt die Maschine und stellen Sie sicher, dass es sich in einem guten Zustand befindet.
- Besondere Vorsicht bei Arbeiten in der Nähe von Schwimmbecken oder Gartenteichen!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist der Akku aus dem Akkufach der Maschine zu entfernen!

LADEGERÄT:

- Das Ladegerät ist ausschließlich geeignet den mitgelieferten Akku der Maschine zu laden. Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig.
- Benutzen Sie das Ladegerät niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder die Maschine selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät dann zur nächsten Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel um das Netzteil der Ladestation anzustecken.
- Legen Sie keine Metallgegenstände in den Bereich der Ladekontakte der Ladestation.
- Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Original Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden.

AKKU:

- Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Diese Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden unbedingt einen Arzt auf.
- BRANDGEFAHR! Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammbaren Materialien laden.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +40° C laden. Nach starker Belastung erst abkühlen lassen.
- EXPLOSIONSGEFAHR! Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +45° C verwenden.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.
- Akku niemals öffnen.



5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

6.2 Zusammenbau

HINWEIS



Ziehen Sie alle Schrauben erst nach Abschluss der Montage vollständig an.

1 5 1 2 4 3a 3b 6

1. Schritt

Montieren Sie die Räder (1) mit Mutter (4); Platte (3a) und Scheibe (3b) am Rahmen (6).

Hinweis:

Es ist darauf zu achten, dass die Montageplatten (2) exakt in der Halterung liegen und dass die Anschlusskabel (5) auf der Innenseite heraufgeführt werden.



	2. Schritt Stecken Sie den rechten (1) und linken (2) Griff in die Montagelöcher des Rahmens (3). Fixieren Sie die Griffe mit Schrauben (7), Unterlegscheiben (4), Federinge (5) und Kappenmuttern (6).
	3. Schritt Fixieren Sie die Achse (1) mit Schrauben, Muttern, Federringen und Unterlegscheiben (2) an den Halterungen am Rahmen. Fixieren Sie die Streben (3, 4) mit Kreuzschlitzschrauben (5), Muttern, Federringen und Unterlegscheiben (6) am Rahmen. Fixieren Sie die Akkubox (7) mit Schrauben (8), Muttern, Federringen und Unterlegscheiben (6) an den Streben. Bringen Sie die Räder an der Achse an und sichern Sie diese mit Unterlegscheiben (9) und einen Splint.
	4. Schritt Fädeln Sie die Enden der Griffstrebe in die Bohrungen des rechten und linken Griffs. Fixieren Sie die Griffstrebe beidseits mit Unterlegscheiben und Muttern (1).
	5. Schritt Verlegen Sie die Anschlusskabel wie abgebildet und fixieren Sie sie mit Kabelbinder.



	6. Schritt Verbinden Sie das Anschlusskabel der Motorbedieneinheit mit der Akkubox wie abgebildet.
	7. Schritt Verbinden Sie das Anschlusskabel der Räder mit der Akkubox wie abgebildet.
	8. Schritt Fixieren Sie die Muldenstrebe (1) mit Schrauben, Muttern, Federringen und Unterlegscheiben (3). Fixieren Sie die Mulde (2) mit Schrauben, Muttern, Federringen und Unterlegscheiben (3). Fixieren Sie die Griffstrebe (4) Kappenmuttern und Unterlegscheiben (5).
	Schubkarre komplettiert

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

WARNUNG



Vor sämtlichen Umrüstarbeiten bei der Maschine Akku entfernen!

HINWEIS



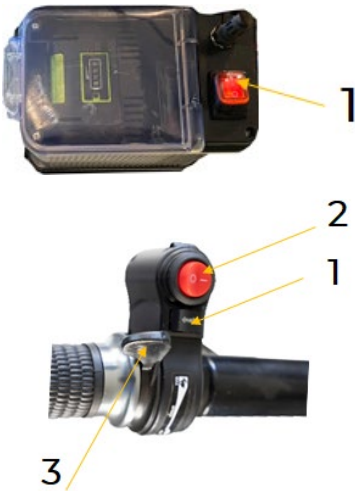
- Den Akku niemals entfernen, während die Maschine läuft.
- Bei längerer Stillstandszeit, Ausschalter drücken.
- Elektromotor nur bei ausreichender Akku-Ladung benutzen.

7.2 Bedienung

721 Start elektrische Unterstützung

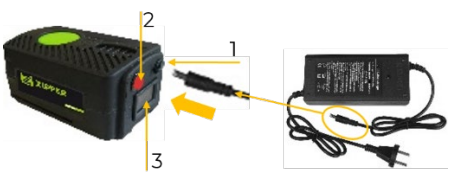
	1. EIN-AUS Schalter an der Batteriebox auf „I“ = Ein.
	2. Motordrehrichtung und somit Vor bzw. Rückwärtsbewegung der Maschine am Schalter (1) wählen 3. Schalter (2) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert /EBS-deaktiviert. BAS = Bremsunterstützung wenn keine elektronische Unterstützung angefordert wird. EBS = Elektronische Bremse: Maschine wird abgebremst und Bremswirkung bleibt solange aufrecht. 1. bis Akku leer. 2. bis EBS wieder deaktiviert wird. 4. Mittels drehen des rechten Bedienhebels (3) wird die Stärke der elektrischen Unterstützung eingestellt, je weiter der Hebel von seiner Ausgangslage weggedreht wird umso stärker ist die Unterstützung. HINWEIS keine Aktivierung am Handgriff BAS aktiv (Bremswirkung spürbar). HINWEIS: Wenn EBS auf „I“ keine elektrische Antriebsunterstützung in Vorwärts bzw. Rückwärtsrichtung

722 Maschine Parken / stoppen

	1. Schalter an der Batteriebox auf „I“ = Ein 2. Schalter (2) am Handgriff auf „0“ BAS-aktiviert. Bremsunterstützung durch Motor jedoch muss die Maschine mit eigener Muskelkraft zum kompletten Stillstand abgebremst werden vor allem bei Verwendung auf Steigungen und anschließend auf ebenes Gelände bringen und gegen wegrollen sichern. (Keil unter Rädern). 3. Schalter (2) am Handgriff auf „I“ EBS aktiviert. Maschine bremst bis zum vollständigen Stillstand und Bremswirkung bleibt aktiv solange Schalter auf Position „I“. Hält Maschine auch in Position bei Steigungen bis 20%. Bei längerer Verweildauer die Maschine vorher auf ebenes Gelände bringen und gegen wegrollen sichern (Keil unter Rädern) HINWEIS: Bremsfunktion EBS benötigt Akkuenenergie, nur für kurze Stillstandszeiten konzipiert (max. 15 Minuten).
---	---

7.3 Ladegerät

Akku aufladen:

	1. Akku aus Batteriebox entfernen 2. Ladegerät an Stromversorgung (Steckdose) 230 V / 50 Hz und Ladebuchse (1) anschließen. 3. Akku laden. 4. Wenn Akku vollständig geladen ist (Anzeige am Ladegerät), Ladegerät wieder trennen. 5. Ladezustand wird durch Drücken von Knopf (2) am Display (3) angezeigt.
---	---

Volt-Anzeige an der Batteriebox gibt Aufschluss über den Ladezustand

Anzeige bei 42 V	Ladezustand 100%
Anzeige bei 35 V	Ladezustand ~50%
Anzeige bei < 30 V	Akku muss geladen werden.

**HINWEIS:**

- Beim Laden des Akkus ist Überhitzung zu vermeiden. Es ist für ausreichende Luftzufuhr zu sorgen sodass kein Hitzestau entstehen kann.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0° C bis +40° C laden.
- Akku nach starker Belastung erst abkühlen lassen, bevor dieser aufgeladen wird.
- Laden Sie den Akku stets in einem gut belüfteten Raum.
- BRANDGEFAHR! Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammbaren Materialien laden.
- Akku unmittelbar nach dem Laden abkühlen lassen.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

8.1 Reinigung

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Benutzen Sie niemals fließendes Wasser oder einen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine.

- Reinigen Sie die Außenteile mit einem feuchten Schwamm.
- Reinigen Sie niemals die elektronischen Teile mit Wasser!
- Überprüfen Sie die Maschine und entfernen Sie die Einlagen und / oder Reste mit einer Bürste.

8.2 Wartung

VORSICHT



Vor Wartungsarbeiten bei Maschine Akku herausnehmen!

Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS



Nur eine regelmäßig gewartete und gut gepflegte Maschine kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann die Maschine beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind. Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen! Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.2.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Vor jeder Inbetriebnahme:

- Überprüfung die Kabeln (fester Sitz, Beschädigungen)

Monatlich:

- Akku laden: bei längerer Lagerung der Maschine.

8.3 Lagerung

- Vor der Lagerung alle Komponenten gründlich reinigen.
- Alle Komponenten getrennt in einem trockenen Raum bei nicht weniger als 0°C lagern (Optimum für AKKU 10-25°C).

**Wichtige Hinweise zur Lagerung des Akkus, um mögliche Beschädigungen zu vermeiden:**

Bei längerem Nichtgebrauch der Maschine sollte der Akku abgeklemmt und ausgebaut werden. Vor Einlagerung sollte der Akku nochmals aufgeladen werden. Als Ausnahme gelten fix in der Maschine verbaute Akkus die nicht ausgebaut werden sollten und einfach mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Akkus sind bei Raumtemperatur (ca. 20° C) an einem trockenen und frostsicheren Ort zu lagern. Vermeiden Sie größere Temperaturschwankungen (z.B. Akku nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen, oder in der Nähe von Heizungen lagern). Höhere Temperaturen können zu beschleunigtem Altern und zu vorzeitigem Funktionsverlust des Akkus führen. Bei längerem Nichtgebrauch des Akkus überprüfen Sie regelmäßig (monatlich, max. alle 3 Monate) den Ladezustand. Wenn notwendig, ist der Akku aufzuladen.

8.4 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG**BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFECTEN BEGINNEN, AKKU ENTFERNEN!**

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Unterstützung	• Akku ist leer	• Akku aufladen
	• Motor steckt	• Motor prüfen
	• Startschalter defekt	• Startschalter prüfen
Akku wird nicht geladen	• Lose Kabel	• Überprüfung der Kabelverbindungen
	• Kabelverbindungen lose	• Überprüfung Kabelverbindungen im Akkusystem

HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the electric wheelbarrow ZI-EWB300-160L, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

Check the goods immediately after receipt and make a note of any complaints on the consignment note when the delivery person takes them over!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage not noted.

Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular the reprint, the translation and the removal of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Linz Regional Court or the court responsible for 4707 Schlüsslberg.

Customer Service Address

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start-up and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

11.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following operations: *Transportation of goods (sand, earth, wood, crushed stone, gravel or similar) within the maximum permissible load capacity.*

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for other activities and any resulting property damage or injuries!

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C to +40° C

The machine, especially the battery, may not be exposed to a temperature of about 80 °C. Do not store in the blazing sun or a long time in the trunk of a car.

11.1.2 Prohibited Use / Hazardous misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in wet and rainy conditions
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual
- Remove the safety markings attached to the machine
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Zipper Maschinen GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

Basic knowledge of metalworking especially the correlation of material, tool, feed and speeds.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Before start-up, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-parting guards required for machining have been fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to ensure safe handling of the machine.
- Remove tool keys and other adjustment tools before switching on the machine.
- Check the strength of the machine connections before each use.



- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised recommissioning.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the hazards arising from this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothing and footwear.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, conversion, cleaning, maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

11.4 Special safety instructions for this machine

- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury or death.
- Never use the machine when it is raining or in damp, wet areas.
- Always use both hands to hold the machine when in use.
- Before start, after failure or shock, be sure to check the machine and make sure that it is in good condition.
- Take special care when work near swimming pools or garden ponds.
- Unplug battery before all maintenance and settings!

CHARGER:

- The charger is designed exclusively to charge the battery of this machine. Charging other batteries is not permitted.
- Never use the charger in a damp or wet environment.
- Disconnect cable connections only by pulling the plug. Pulling on the cable could damage the cable and plug and electrical safety would no longer be guaranteed.
- Never use the charger if the cable, plug or the machine itself are damaged by external influences. Then take the charger to the nearest specialist workshop.
- Do not operate the machine in close proximity to heat sources.
- Do not use an extension cord to plug in the charging station's power supply.
- Do not place any metal objects in the area of the charging contacts of the charger.
- Do not open the charger. In case of failure, contact a specialist workshop.
- Only use the original charger to charge the battery. If other chargers are used, defects may occur or a fire might be caused.

BATTERY:

- Vapours may be emitted during improper use or when using damaged batteries. These vapours can irritate the respiratory tract. Inhale fresh air and consult a physician if you experience any discomfort.
- FIRE HAZARD! Never charge batteries near acids and flammable materials.
- Only charge the battery in an ambient temperature between 0° C and +40° C. Allow to cool down first after heavy load.
- EXPLOSION HAZARD! Protect the battery from heat and fire.
- Only use the battery in an ambient temperature between 0° C and +45° C.
- HAZARD OF SHORT-CIRCUIT! For disposal, transport or storage, the battery must be packed (plastic bag, box) or the contacts must be taped.
- Never open the battery.

11.5 Hazard warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

**WARNING**

Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE

A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Checking delivery content

Always note visible transport damages on the delivery note and check the machine immediately after unpacking for transport damage or missing or damaged parts. Report any damage to the machine or missing parts immediately to your retailer or freight forwarder.

12.2 Assembly-steps

NOTICE

Do not fully tighten all screws until assembly is complete.

	1. step Assemble the wheels (1) with nut (4) and washer (3) to the frame (6). Note: Make sure that the mounting plates (2) are positioned exactly in the holder and that the connection cables (5) are led out on the inside.
	2. step Insert the right (1) and left (2) handles into the mounting holes of the frame (3). Fix the handles with screws (7), washers (4), spring washers (5) and cap nuts (6).



	3. step Fix the axis with support wheels (1) to the brackets on the frame using screws, nuts, spring washers and washers (2). Fix the struts (3, 4) to the frame with Phillips screws (5), nuts, lock washers and washers (6). Fix the battery box (7) to the struts with screws (8), nuts, spring washers and washers (6). Attach the wheels to the axis and secure them with washers (9) and a split pin.
	4. step Thread the ends of the handle support into the holes of the right and left handle. Fix the handle support on both sides with washers and nuts (1).
	5. step Install the connection cables as shown in the illustration and fix them with cable ties.
	6. step Connect the connection cable of the motor operating unit to the battery box as shown
	7. step Connect the connection cable of the wheels to the battery box as shown



	8. step Fix the tray strut (1) with screws, nuts, lock washers and washers (3). Fix the tray (2) with screws, nuts, spring washers and washers (3). Fix the handle strut (4) cap nuts and washers (5).
	machine assembling completed

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in perfect condition. Inspect the machine visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the machine.

13.1 Operation instructions

WARNING



Unplug battery before all maintenance and settings!

NOTICE



- Never remove the battery while the machine is running
- In case of longer standstill, press the shut-down button
- Use the electric motor only with sufficient battery charge

13.2 Operation

13.2.1 Start electrical support

	1. Turn ON-Off-Switch (1) to Position „I“
	2. Turn switch (1) on the handle to "0" BAS activated /EBS deactivated. BAS = Brake assistance if no electronic support is requested EBS = Electronic Brake: Machine is braked and braking effect is maintained as long as - until battery empty - until EBS is deactivated again 3. Turn the right-hand control handle (2) to adjust the strength of the electrical support, the further the handle is turned counter clockwise (+) the stronger the support. Note: no activation on electrical support means BAS active (braking effect noticeable) Note: If EBS is set to "I", no electric drive assistance in forward or reverse direction.

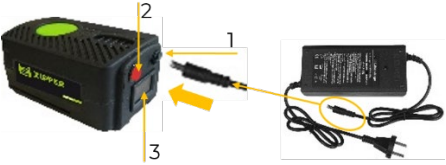


13.2 Machine stopping / parking

	1. Turn ON-Off-Switch (1) to Position „I“
	2. Switch (1) on the handle set to "0" BAS activated. The machine must be braked by manually by manpower when used on slopes. 3. Switch (1) on the handle set to "I" EBS activated. The machine brakes until it comes to a complete stand still and the braking effect remains active as long as the switch is set to position "I". Also holds the machine in position on slopes up to 20%. If the machine is to remain in position for a longer period of time, first bring it onto level ground and secure it against rolling away (chock under the wheels).. Note: Braking function EBS requires battery energy, designed for short times only (max. 15 minutes)

13.3 Charger

Charging the battery:

	1. remove battery from battery box. 2. connect the charger to the power supply (socket) 230 V / 50 Hz and the charging socket (1). 3. battery charging 4. When the battery is fully charged (display on the charger), disconnect the charger again. 5. charging status is indicated by pressing button (2) on the display (3).
--	--

Voltage display on battery box system indicates the status of the battery:

Voltage display shows 42 V	Battery capacity 100%
Voltage display shows 35 V	Battery capacity ~50%
Voltage display shows < 30 V	Please charge the battery (too less capacity left)

Note:

- Avoid overheating when charging the battery. Ensure sufficient air supply so that no heat can accumulate.
- Only charge the battery in an ambient temperature between 0° C and +40° C.
- Allow the battery to cool down after intensive use before recharging it.
- Always charge the battery in a well-ventilated area.
- FIRE HAZARD! Never charge batteries near acids and flammable materials.
- Do not smoke when charging the battery. Keep the battery away from open flames and sparks.
- Allow the battery to cool down immediately after charging.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

14.1 Cleaning

NOTICE



The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.

- Clean the outer parts with a damp sponge.
- Never clean the electronic parts with water!
- Check the machine and remove the deposits and / or residues with a brush.



14.2 Maintenance

CAUTION



Unplug battery before all maintenance and settings!
Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE



Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

Store the machine in a closed, dry location.

14.2.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Check the cables (tight fit, damage)

Monthly:

- Charge the battery: if the machine is stored for a longer period of time.

14.3 Storage

- Clean thoroughly all components before storage.
- Store all components separately in a dry area at not less than 0 ° C (optimum for battery 10-25°C).

Important notes on storing the battery to avoid possible damage:

If the machine will not be used for a longer period of time, the battery should be disconnected and disassembled from the machine. Before storage, the battery should be charged again. An exception to this rule are batteries permanently installed in the machine, which should not be disassembled and simply charged with the charger supplied. Batteries should be stored at room temperature (approx. 20° C) in a dry and frost-proof place. Avoid large temperature fluctuations (e.g. do not expose battery to direct sunlight or store near heating systems). Higher temperatures can lead to accelerated ageing and premature loss of function of the battery. If the battery is not used for a longer period of time, check the charge level regularly (monthly, max. every 3 months). If necessary, recharge the battery.

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, UNPLUG THE BATTERY.

Trouble	Possible cause	Solution
No electrical support	• Battery is not charged	• Recharge battery
	• Motor stuck	• Check motor
	• Power switch is damaged	• Check switch
	• Broken or loose cables	• Check cables
No charging of battery	• Loosen cable	• Check cable connection



16 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění elektrické motorové kolečko ZI-EWB300-160L, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za nezaznamenané poškození při přepravě.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány bude zejména přetisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



17 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

17.1 Zamýšlené využití

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem: *Přeprava materiálů (písek, zemina, dřevo, drcený kámen, štěrk apod.) v souladu s maximálním zatížením stroje.*

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

17.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C

Stroj, zejména baterie, nesmí být vystaven teplotě vyšší než 80 °C. Neskladujte stroj venku na přímém slunci nebo delší čas v zavazadlovém prostoru auta!

17.1.2 Zakázané použití / Rizikové/chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

17.2 Požadavky na uživatele

Stroj je určen k obsluze jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje je fyzická a duševní zdatnost, znalost a porozumění návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Upozorňujeme, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto stroje!

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.

17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat následující body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby bylo zaručeno ovládání bez rizika.
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.



- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Noste vhodný pracovní oděv a vhodnou obuv.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického proudu. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!

17.4 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Dávejte pozor na kluzké povrchy - nebezpečí uklouznutí - nebezpečí zranění. Při práci noste pevnou, neklouzavou obuv. Uklouznutí / zakopnutí / pád jsou hlavní příčinou vážného zranění nebo smrti.
- Nikdy stroj nepoužívejte za deště nebo v mokrých, vlhkých podmínkách.
- Během používání vždy držte stroj oběma rukama.
- Před spuštěním, po poruše nebo nárazu zkontrolujte stroj a ujistěte se, že je v bezvadném stavu.
- Při práci v blízkosti bazénů nebo zahradních jezírek buďte zvláště opatrní!
- Před prováděním údržby nebo seřizování vyjměte baterii z prostoru pro baterii stroje!

NABÍJEČKA:

- Nabíječka je vhodná pouze pro nabíjení dodané baterie stroje. Nabíjení jiných baterií není povoleno.
- Nikdy nepoužívejte nabíječku ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Kabelové přípojky odpojte pouze tahem za zástrčku. Tahání za kabel by mohlo poškodit kabel a zástrčku a elektrická bezpečnost by již nebyla zaručena.
- Nikdy nepoužívejte nabíječku, pokud je kabel, zástrčka nebo samotné zařízení poškozeno vnějšími vlivy. V takovém případě nabíječku dovezte do nejbližšího odborného servisu.
- Nepoužívejte zařízení v blízkosti zdrojů tepla.
- Pro připojení nabíječky k síťovému adaptéru nepoužívejte prodlužovací kabel.
- Nepokládejte do oblasti nabíjecích kontaktů nabíjecí stanice žádné kovové předměty.
- Nikdy nabíječku neotvírejte! V případě poruchy kontaktujte odborný servis.
- K nabíjení baterie používejte pouze originální nabíječku. Používání jiných nabíječek může způsobit závady nebo požár.

BATERIE:

- Při nesprávném použití nebo při použití poškozených baterií může dojít k úniku par. Tyto páry mohou dráždit dýchací cesty. Zajistěte neprodleně přívod čerstvého vzduchu a v případě jakýchkoli potíží se obraťte na lékaře.
- RIZIKO POŽÁRU! Nikdy nenabíjejte baterie v přítomnosti kyselin a vysoce hořlavých materiálů.
- Baterii nabíjejte pouze při okolní teplotě mezi 0 ° C a + 40 ° C. Po intenzivním používání nechte vychladnout.
- RIZIKO VÝBUCHU! Chraňte baterii před teplem a ohněm.
- Baterii používejte pouze při okolní teplotě mezi 0 ° C a + 45 ° C.
- RIZIKO ZKRATU! Při likvidaci, přepravě nebo skladování musí být baterie zabalena (plastový sáček, krabice) nebo musí být kontakty odpojeny.
- Nikdy baterii neotvírejte!

17.5 Upozornění na nebezpečí

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.



VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžké zranění nebo dokonce smrt, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

18 MONTÁŽ

18.1 Rozsah dodávky

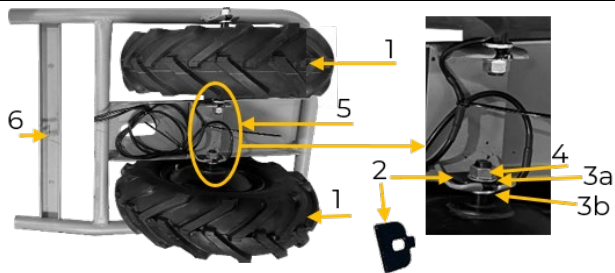
Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

18.2 Montáž

OZNÁMENÍ



Všechny šrouby zcela utáhněte až po ukončení montáže.

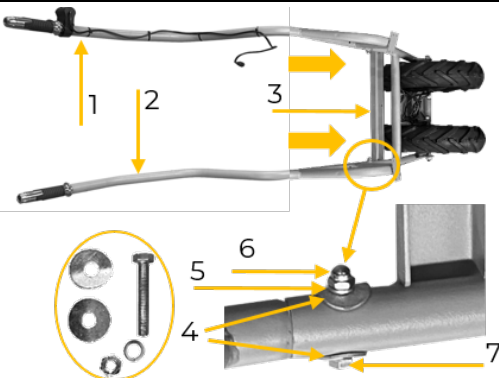


1. Krok

Namontujte kola (1) s maticí (4), deskou (3a) a podložkou (3b) na rám (6).

OZNÁMENÍ:

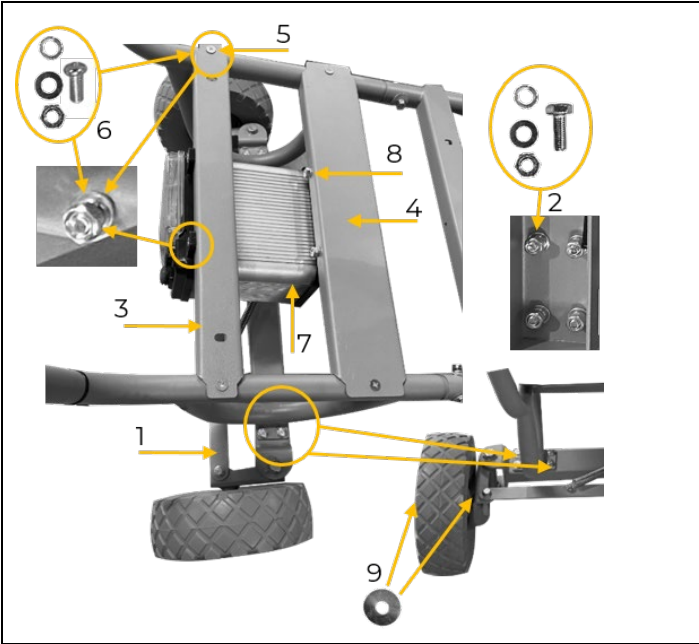
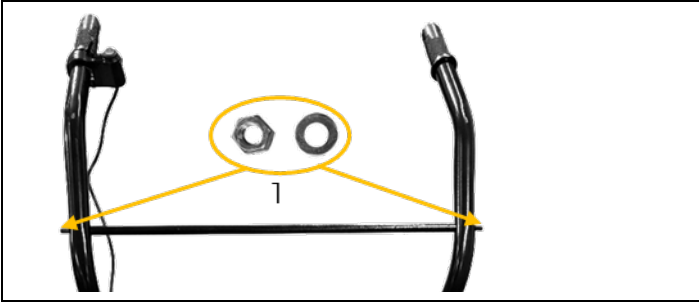
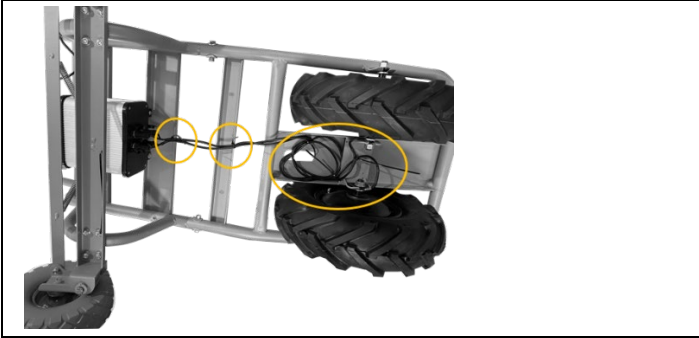
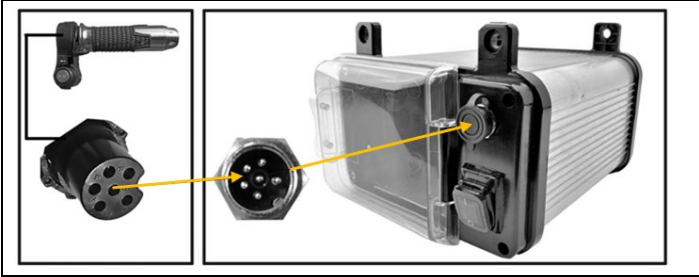
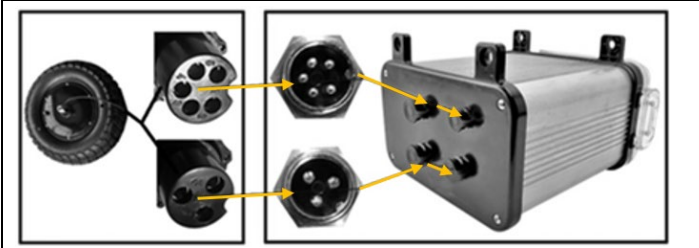
Ujistěte se, že jsou montážní desky (2) přesně umístěny v držáku a že jsou připojovací kabely (5) vyvedeny na vnitřní stranu.



2. Krok

Vložte pravou (1) a levou (2) rukojeť do montážních otvorů rámu (3).

Upevněte rukojeti pomocí šroubů (7), podložek (4), pružných podložek (5) a matic (6).

	3. Krok Přípevněte nápravu (1) k držákům na rámu pomocí šroubů, matic, pružných podložek a podložek (2). Přípevněte vzpěry (3, 4) k rámu pomocí šroubů s křížovou hlavou (5), matic, pojistných podložek a podložek (6). Přípevněte skříňku baterie (7) ke vzpěrám pomocí šroubů (8), matic, pojistných podložek a podložek (6). Přípevněte kola k nápravě a zajistěte je podložkami (9) a závlačkou.
	4. Krok Do otvorů pravé a levé rukojeti navlékněte konce výztuhy rukojeti. Přípevněte výztuhu rukojeti na obou stranách pomocí podložek a matic (1).
	5. Krok Přípojovací kabely položte podle obrázku a upevněte je pomocí stahovacích pásek.
	6. Krok Připojte přípojovací kabel řídicí jednotky motoru ke skříni baterie podle obrázku.
	7. Krok Připojte propojovací kabel kol ke skříni baterie podle obrázku.



	8. Krok Přípevněte výztuhu žlabu (1) pomocí šroubů, matic, pojistných podložek a podložek (3). Žlab (2) upevněte pomocí šroubů, matic, pojistných podložek a podložek (3). Přípevněte výztuhu rukojeti (4) maticemi s krytkou a podložkami (5).
	Zkompletované kolečko

19 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

19.1 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ



Před jakýmkoli úpravami na stroji vyjměte baterii!

OZNÁMENÍ



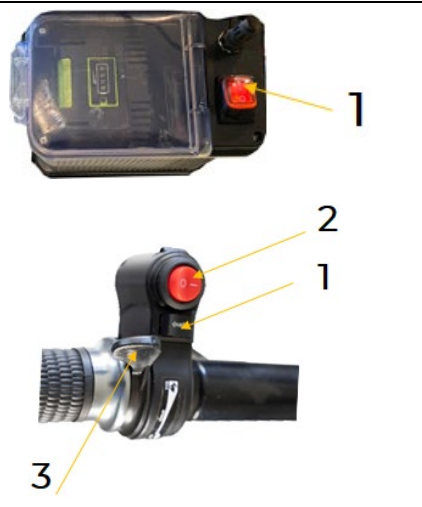
- Nikdy nevyjímejte baterii, když je stroj v provozu.
- V případě delších prostojů stiskněte vypínač.
- Elektromotor používejte pouze v případě, že je baterie dostatečně nabitá.

19.2 Obsluha

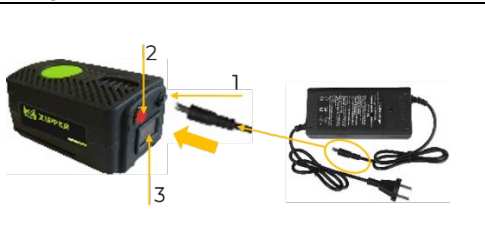
19.2.1 Spuštění elektrické podpory

	1. Přepínač ON-OFF na skříňce baterie nastavte do polohy "I" = zapnuto.
	2. Spínačem (1) zvolte směr otáčení motoru, a tím i pohyb stroje vpřed nebo vzad. 3. Přepněte přepínač (2) na rukojeti do polohy "0" BAS-aktivováno /EBS-deaktivováno. BAS = brzdový asistent, pokud není požadována elektronická asistence. EBS = elektronická brzda: Stroj je brzděn a brzdový účinek je zachován. 1. dokud se baterie nevybíje. 2. dokud nebude systém EBS opět deaktivován. 4. Síla elektrické asistence se nastavuje otáčením pravé ovládací páčky (3); čím více se páčka odkloní od výchozí polohy, tím je asistence silnější. OZNÁMENÍ: Aktivní rukojeť BAS není aktivována (brzdový účinek je patrný). OZNÁMENÍ: Pokud je EBS nastaven na "I", není k dispozici asistence elektrického pohonu ve směru vpřed ani vzad.

19.22 Zaparkování / zastavení stroje

	1. Přepínač na bateriovém boxu na "I" = zapnuto 2. Přepínač (2) na rukojeti do polohy "0" aktivovaný BAS. Stroj však musí být zabrzděn až do úplného zastavení vlastní silou, zejména při použití na svazích, a poté dopraven na rovnou plochu a zajištěn proti rozjetí. (Klín pod koly). 3. Přepínač (2) na rukojeti do polohy "I" EBS aktivován. Stroj se úplně zastaví a brzdový účinek zůstává aktivní, dokud je spínač v poloze "I". Udrží stroj v poloze na svazích se sklonem do 20 %. Pokud má být stroj ponechán delší dobu, nejprve jej vyvedte na rovnou plochu a zajištěte proti odjetí (klín pod koly). OZNÁMENÍ: Brzdová funkce EBS vyžaduje energii z baterie, je určena pouze pro krátké doby stání (max. 15 minut).
---	---

19.3 Nabíječka
Nabíjení baterie:

	1. Vyměňte baterii z bateriového boxu. 2. Připojte nabíječku k napájení (zásuvce) 230 V / 50 Hz a k nabíjecí zásuvce (1). 3. Nabíjení baterie. 4. Po úplném nabití baterie (displej na nabíječce) nabíječku opět odpojte. 5. Stav nabíjení se zobrazí stisknutím tlačítka (2) na displeji (3).
--	--

Indikace voltů na přihrádce na baterii poskytuje informace o stavu nabití.

Indikace při 42 V	Stav nabití 100%
Indikace při 35 V	Stav nabití ~50%
Indikace při < 30 V	Abaterie musí být nabita.

OZNÁMENÍ:

- Zabraňte přehřátí baterie při nabíjení. Zajistěte dostatečný přívod vzduchu, aby nedocházelo k zahřívání.
- Baterii nabíjejte pouze při okolní teplotě mezi 0 °C a +40 °C.
- Po intenzivním používání nechte baterii před nabíjením vychladnout.
- Baterii vždy nabíjejte na dobře větraném místě.
- **NEBEZPEČÍ POŽÁRU !** Nikdy nenabíjejte baterie v blízkosti kyselin a snadno hořlavých materiálů.
- Po nabití nechte baterii ihned vychladnout.

20 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE
20.1 Čištění
OZNÁMENÍ


Při použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrazivních prostředků dojde k materiálním škodám na stroji!

Proto platí: Při čištění používejte jen vodu a v případě nutnosti jemný čisticí prostředek!
K čištění stroje nikdy nepoužívejte tekoucí vodu nebo vysokotlaký čistič.

- Vnější části očistěte vlhkou houbou.
- Elektronické části nikdy nečistěte vodou!
- Zkontrolujte stroj a usazeniny a/ nebo zbytky odstraňte kartáčem.

20.2 Údržba
UPOZORNĚNÍ



Před údržbou stroje vyjměte baterii!
Tím zabráníte škodám a zraněním od nežádoucího spuštění stroje!

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

OZNÁMENÍ



Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění.

Náročné opravy svěřte autorizovanému servisu.

Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu. Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

2021 Údržba a plán údržby

Před každým uvedením do provozu:

- Kontrola kabelů (těsnost, poškození)

Měsíčně:

- Nabíjení baterie: při delším skladování přístroje.

20.3 Skladování

- Před skladováním důkladně vyčistěte všechny komponenty.
- Skladujte všechny komponenty odděleně v suché místnosti při teplotě nejméně 0 °C (optimální teplota pro baterii 10-25 °C).

Důležité pokyny ke skladování baterie, aby se předešlo možnému poškození:

Nebude-li stroj déle používán, měla by být baterie odsvorkována a vymontována. Před uskladněním by baterie měla být znovu nabita. Výjimkou jsou baterie trvale zabudované ve stroji, které by se neměly demontovat a pouze se nabíjejí dodanou nabíječkou. Baterie je třeba skladovat při interiérové teplotě (cca 20 °C) na suchém a mrazuvzdorném místě. Zabraňte velkým teplotním výkyvům (např. nevystavujte baterii přímému slunečnímu záření nebo ji neskladujte v blízkosti topných těles). Vyšší teploty mohou vést k urychlenému stárnutí a předčasné ztrátě funkčnosti baterie.

Pokud baterii delší dobu nepoužíváte, pravidelně kontrolujte úroveň nabití (jednou měsíčně, max. každé 3 měsíce). Pokud je to nutné, baterii nabijte.

20.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

21 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PŘED ZAHÁJENÍM PRACÍ NA ODSTRANĚNÍ ZÁVAD VYJMĚTE BATERII!

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Žádná podpora	• Baterie je vybitá	• Nabíjení baterie
	• Zaseknutý motor	• zkontrolujte motor
	• Vypínač startování je vadný	• Kontrola vypínače startování
	• Uvolněné kabely	• Kontrola kabelových spojů
Baterie se nenabíjí	• Uvolněné kabelové spoje	• Zkontrolujte kabelové spoje v systému baterie

OZNÁMENÍ



Pokud se nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.





22 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo de la carretilla eléctrica ZI-EWB300-160L, en lo sucesivo denominada "Máquina".



El manual forma parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelo para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operario) y protegido del polvo y de la humedad y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

ZIPPER no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2022

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

El tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



23 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

23.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: *Transporte de materiales (arena, tierra, madera, grava, gravilla o similar) únicamente respetando la carga máx. de la máquina.*

AVISO



ZIPPER MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

23.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad rel.:	máx. 65%
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C hasta +40 °C

La máquina, especialmente el acumulador, no debe estar sometida a una temperatura superior a los 80 °C. ¡No almacenar al aire libre sin protección contra los rayos solares ni durante largo tiempo en el maletero de un automóvil!

23.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio
- Modificaciones del diseño de la máquina
- Operación de la máquina con humedad y lluvia.
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Zipper Maschinen GmbH.

23.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de operar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

23.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina sólo si los resguardos necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de



dispositivos de protección se han instalado, están en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.

- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo, para garantizar el manejo sin correr peligro.
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Use ropa de trabajo adecuada y calzado adecuado.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Apague la máquina y desconéctela de la fuente de alimentación antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!

23.4 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- Precaución sobre una base resbaladiza – Peligro de deslizamiento – Peligro de lesiones. Cuando trabaje debe usar un calzado sólido y con suela antideslizante. Los resbalamientos, tropiezos o caídas son la causa principal de lesiones graves o mortales.
- No use nunca la máquina cuando llueve o en un entorno húmedo o mojado.
- Cuando trabaje agarre la máquina siempre con ambas manos.
- Antes de arrancar, tras una avería o un golpe es imprescindible que revise la máquina y se asegure de que está en perfecto estado.
- ¡Actúe con precaución cuando trabaje cerca de piscinas o estanques!
- ¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento o ajuste debe retirar el acumulador del compartimento de la batería de la máquina!

CARGADOR:

- El cargador solamente puede cargar el acumulador adjunto de la máquina. No está permitido cargar otros acumuladores.
- No utilice nunca el cargador en un entorno húmedo ni mojado.
- Desenchufe solamente tirando del conector. Tirando del cable podría dañar el cable y el enchufe, por lo que ya no se podría garantizar la seguridad eléctrica.
- No use nunca el cargador cuando el cable, el conector o la máquina hayan sufrido daños por efectos externos. Lleve el cargador al taller más próximo.
- No opere la máquina cerca de fuentes de calor.
- No enchufe la fuente de alimentación de la estación del cargador usando una alargadera.
- No coloque ningún objeto metálico en la zona de los contactos de carga del cargador.
- No abra nunca el cargador. En caso de avería póngase en contacto con un taller especializado.
- Utilice únicamente el cargador original para cargar el acumulador. Cuando utiliza otros cargadores pueden surgir defectos o provocarse un incendio.

ACUMULADOR:

- El uso incorrecto o el uso de acumuladores dañados pueden generar vapores. Esos vapores irritan las vías respiratorias. Deje entrar aire fresco y si percibe alguna molestia consulte a un médico.
- ¡PELIGRO DE INCENDIO! No cargar nunca los acumuladores en un entorno con ácidos y materiales fácilmente inflamables.
- Cargar el acumulador únicamente con una temperatura ambiente entre +0° C y +40° C. Tras un gran esfuerzo dejar enfriar.
- ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN! Proteger el acumulador del calor y el fuego.
- Usar el acumulador únicamente con una temperatura ambiente entre +0° C y +45° C.
- ¡PELIGRO DE CORTOCIRCUITO! Cuando se elimina, transporta o almacena el acumulador, este debe estar empaquetado (bolsa de plástico, caja) o los contactos debe estar precintados con cinta.
- No abra nunca el acumulador.



23.5 Advertencias de peligro

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende ante todo de usted!**

24 MONTAJE

24.1 Comprobación del volumen de suministro

Anote siempre los daños de transporte visibles en el albarán de entrega y compruebe inmediatamente después de desembalarla si la máquina presenta daños de transporte o componentes que falten o estén dañados. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños en la máquina o los componentes que falten.

24.2 Ensamblaje

AVISO



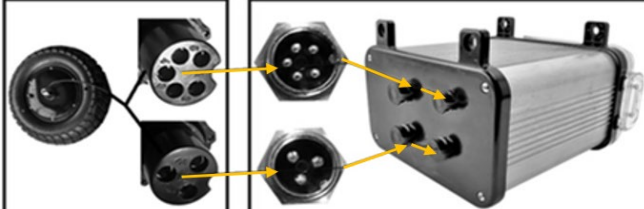
Apriete por completo todos los tornillos cuando concluya el montaje.

1. **paso**
Monte las ruedas (1) en el bastidor (6) con la tuerza (4), la placa (3a) y la arandela (3b).
Aviso:
Hay que controlar que las placas de montaje (2) estén posicionadas exactamente en el soporte y que el cable de conexión (5) salga por el interior.



	2. paso Inserte los mangos derecho (1) e izquierdo (2) en los agujeros de montaje del bastidor (3). Fije los mangos con tornillos (7), arandelas (4), arandelas elásticas (5) y tuercas ciegas (6).
	3. paso Fije el eje (1) en los soportes del bastidor con tornillos, tuercas, arandelas elásticas y arandelas (2). Fije las varillas (3, 4) en los soportes del bastidor con tornillos de estrella (5), tuercas, arandelas elásticas y arandelas (6). Fije la caja de la batería (7) en las varillas con tornillos (8), tuercas, arandelas elásticas y arandelas (6). Ponga las ruedas en el eje y asegúrelas con arandelas (9) y una chaveta.
	4. paso Pase los extremos de la varilla de los mangos en los agujeros del mango derecho e izquierdo. Fije las varillas a ambos lados con arandelas y tuercas (1).
	5. paso Tienda el cable de conexión como se muestra en la figura y fíjelo con sujetacables.



	6. paso Una el cable de conexión de la unidad de mando del motor con la caja de la batería, como se muestra en la figura.
	7. paso Una el cable de conexión de las ruedas con la caja de la batería, como se muestra en la figura.
	8. paso Fije el puntal de la bañera (1) con tornillos, tuercas, arandelas elásticas y arandelas (3). Fije la bañera (2) con tornillos, tuercas, arandelas elásticas y arandelas (3). Fije la varilla de la empuñadura (4) con las tuercas ciegas y arandelas (5).
	Carretilla completa

25 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

25.1 Instrucciones de funcionamiento

ADVERTENCIA



¡Retire el acumulador antes de realizar cualquier trabajo de equipamiento!

AVISO



- No retire nunca el acumulador mientras la máquina está funcionando.
- En los periodos de inactividad largos accione el interruptor de apagado.
- Use el motor eléctrico solamente si la batería tiene suficiente carga.

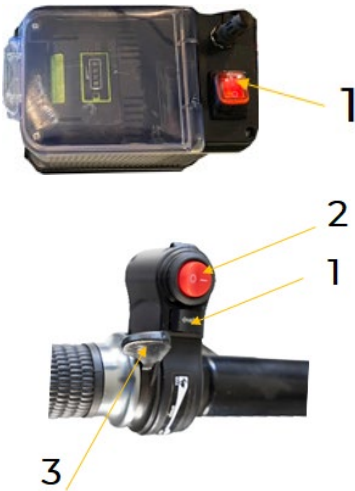


25.2 Manejo

2521 Inicio del apoyo eléctrico

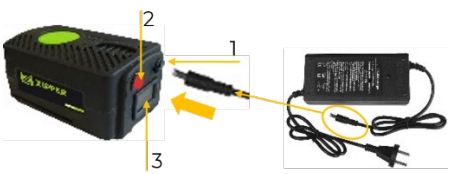
	1. Ponga el interruptor ON/OFF en la caja de la batería en «I» = encendido
	2. Seleccione en el interruptor (1) la dirección de giro del motor, avance o retroceso de la máquina. 3. Interruptor (2) en la empuñadura en «0» BAS-activado/EBS-desactivado. BAS = apoyo de frenado si no se solicita apoyo electrónico. EBS = freno electrónico: La máquina se frena y permanece frenada 3. hasta que el acumulador esté vacío. 4. hasta que se desactive de nuevo el EBS 4. Girando la palanca de mando derecha (3) se regula la potencia del apoyo eléctrico, el apoyo es mayor cuanto más se gire hacia afuera. AVISO: no activa en la empuñadura BAS activo (frenada perceptible). AVISO: Si EBS está en «I» = sin apoyo eléctrico para avance o retroceso

2522 Aparcamiento/parada de la máquina

	1. Ponga el interruptor en la caja de la batería en «I» = encendido 2. Interruptor (2) en la empuñadura en «0» BAS-activado. El motor frena, no obstante hay que parar completamente la carretilla con fuerza muscular, sobre todo cuando se usa en pendientes y después aparcarla en un terreno llano y asegurarla para que no salga rodando. (cuña bajo las ruedas). 3. Interruptor (2) en la empuñadura en «I» EBS-activado. La máquina se frena hasta parar completamente y el freno queda activo mientras el interruptor esté en la posición «I». Para la máquina en su posición incluso en pendientes de hasta 20 %. Si permanece bastante tiempo llevar antes la máquina a un terreno llano y asegurarla para que no salga rodando (cuña bajo las ruedas). AVISO: El freno EBS necesita la energía del acumulador, ha sido diseñado solo para paradas cortas (máx. 15 minutos).
---	---

25.3 Cargador

Cargar el acumulador:

	1. Saque el acumulador de la caja 2. Conecte el cargador a la toma de corriente (enchufe) 230 V/50 Hz y la hembra del cargador (1). 3. Cargar el acumulador. 4. Cuando el acumulador esté completamente cargado (indicación en el cargador), desconectar el cargador. 5. El nivel de carga se muestra pulsando el botón (2) en la pantalla (3).
---	---

La indicación del voltaje en la caja de la batería informa sobre el estado de carga.

Indicación con 42 V	Estado de carga 100 %
Indicación con 35 V	Estado de carga ~50 %
Indicación con <30 V	Hay que cargar el acumulador.



AVISO:

- Hay que evitar que el acumulador se sobrecaliente durante la carga. Hay que garantizar la entrada de suficiente aire para evitar cualquier acumulación de calor.
- Cargar el acumulador únicamente con una temperatura ambiente entre +0° C y +40° C.
- Tras un gran esfuerzo dejar enfriar el acumulador antes de cargarlo.
- Cargue el acumulador siempre en un lugar bien ventilado.
- ¡PELIGRO DE INCENDIO! No cargar nunca los acumuladores en un entorno con ácidos y materiales fácilmente inflamables.
- Permita que se enfríe el acumulador inmediatamente después de cargarlo.

26 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

26.1 Limpieza

AVISO



¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales en la máquina!

Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente agua y, en caso necesario, detergentes suaves! No use nunca agua corriente ni un limpiador de alta presión para limpiar la máquina.

- Limpie el exterior con una esponja húmeda.
- ¡No limpie nunca las partes electrónicas con agua!
- Revise la máquina y retire las adherencias y/o restos con un cepillo.

26.2 Mantenimiento

ATENCIÓN



¡Extraer de la carretilla la batería antes de realizar los trabajos de mantenimiento!

¡De este modo, se evitan que se produzcan daños materiales y lesiones graves producidos por arranques accidentales de la máquina!

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

AVISO



Solo una máquina en la que se han llevado a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación periódica y correctamente puede ser una herramienta satisfactoria. El hecho de que no se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación puede conllevar que se produzcan accidentes y lesiones imprevisibles.

Las reparaciones requieren de conocimientos especiales y únicamente deben ser llevadas a cabo por centros de servicio técnico autorizados.

Las intervenciones indebidas en la máquina pueden dañarla o poner en riesgo su seguridad.

Compruebe periódicamente si las advertencias y las indicaciones de seguridad están presentes en la máquina y si son legibles. ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado! Al guardar la máquina, ésta no debe almacenarse en una estancia húmeda y debe estar protegida de la influencia de las condiciones climáticas.

26.2.1 Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento

Antes de cada puesta en marcha:

- Comprobación de los cables (firme asiento, daños)

Mensual:

- Cargar el acumulador: si la máquina se va a almacenar durante mucho tiempo.

26.3 Almacenamiento

- Antes del almacenamiento, limpie a fondo todos los componentes.
- Almacenar todos los componentes separados en una estancia seca a más de 0 °C (temperatura óptima para el acumulador = 10-25 °C).

**Notas importantes sobre el almacenamiento del acumulador para evitar posibles daños:**

Si la máquina no se va a utilizar durante mucho tiempo, es preciso desconectar y extraer el acumulador. Antes de guardarlo, el acumulador debe cargarse de nuevo. La excepción a esta regla son las baterías instaladas de forma permanente en la máquina, que no se deben extraer y simplemente se cargan con el cargador suministrado. Los acumuladores deben almacenarse a temperatura ambiente (aprox. 20 °C) en un lugar seco y protegido de las heladas. Evite grandes fluctuaciones de temperatura (por ejemplo, no exponga el acumulador a la luz solar directa ni lo guarde cerca de calefacciones). Las altas temperaturas pueden acelerar el envejecimiento y provocar la pérdida prematura del rendimiento de la batería recargable. Si no se utiliza la batería recargable durante un largo periodo de tiempo, compruebe el nivel de carga con regularidad (mensualmente, como máximo cada 3 meses). Si es necesario, cargue el acumulador.

26.4 Eliminación de residuos

Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine la máquina, los componentes de la máquina o los consumibles con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

27 SUBSANACIÓN DE ERRORES**¡ANTES DE REALIZAR TRABAJOS PARA LA SUBSANACIÓN DE ERRORES DEBE EXTRAER LA BATERÍA!**

Error	Posible causa	Subsanación
Ningún apoyo	• La batería está vacía	• Cargue la batería
	• El motor se atora	• Revise el motor
	• Interruptor ON/OFF defectuoso	• Revise el interruptor ON/OFF
	• Cable suelto	• Revise las uniones de cable
La batería no se carga	• Conexiones de cable flojas	• Comprobación de las conexiones de los cables del sistema de la batería

AVISO

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un taller especializado la subsanación del problema.



28 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée de la brouette électrique ZI-EWB300-160L, ci-après désignée par « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Zipper décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2022

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



29 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

29.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes : *Le transport de matériaux (sable, terre, bois, ballast, gravier ou similaire) en tenant compte de la capacité de chargement maximum de la batterie.*

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

29.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C

La machine, en particulier la batterie, ne doit pas être exposée à une température supérieure à 80°C. Ne pas entreposer à l'extérieur en plein soleil ou pendant de longues périodes dans le coffre d'une voiture !

29.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate
- Utilisation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi
- Changements dans la conception de la machine
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

29.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

29.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Assurer des conditions d'éclairage suffisantes sur le lieu de travail, afin de pouvoir garantir une utilisation sans danger.



- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter des vêtements et des chaussures de travail appropriés.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Arrêter la machine et la déconnecter de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de conversion, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !

29.4 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Attention aux surfaces glissantes – risque de glissade - risque de blessure. Porter des chaussures solides et antidérapantes pendant le travail. La glissade, le trébuchement, la chute est une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- Ne jamais utiliser la machine sous la pluie ou dans un environnement humide.
- Lors de l'utilisation, toujours maintenir la machine à deux mains.
- Avant de démarrer, après une panne ou un choc, s'assurer de vérifier impérativement l'appareil et de contrôler qu'il est en bon état.
- Faire particulièrement attention lors des travaux à proximité des bassins ou des mares de jardin !
- Avant les travaux de maintenance ou de réglage, la batterie doit être retirée du compartiment de batterie de la machine !

CHARGEUR :

- Le chargeur ne convient que pour charger la batterie fournie avec la machine. La charge d'autres batteries n'est pas autorisée.
- Ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement humide ou mouillé.
- Débrancher les connexions des câbles uniquement en tirant sur la fiche. Tirer sur le câble pourrait endommager le câble et la fiche et la sécurité électrique ne serait plus garantie.
- Ne jamais utiliser le chargeur si les câbles, les prises ou la machine elle-même sont endommagés par des influences extérieures. Apporter ensuite le chargeur à l'atelier spécialisé le plus proche.
- Ne pas utiliser pas la machine à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas utiliser de rallonge pour brancher l'alimentation de la station de charge.
- Ne pas disposer d'objets métalliques dans la zone des contacts de charge de la station de charge.
- Ne jamais ouvrir le chargeur. En cas de panne, contacter un atelier spécialisé.
- Utiliser uniquement le chargeur d'origine pour charger la batterie. Si d'autres chargeurs sont utilisés, des défauts peuvent se produire ou un incendie peut se déclencher.

BATTERIE :

- Des vapeurs peuvent s'échapper en cas d'utilisation incorrecte ou si les batteries sont endommagées. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires. Aérer à l'air frais, et en cas de troubles, impérativement consulter un médecin.
- **RISQUE D'INCENDIE !** Ne jamais charger les batteries à proximité d'acides et de matériaux facilement inflammables.
- Charger la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C. Laisser refroidir après une utilisation intensive.
- **RISQUE D'EXPLOSION !** Protéger la batterie de la chaleur et du feu.
- Utiliser la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0 °C et 45 °C.
- **RISQUE DE COURT-CIRCUIT !** Lors de l'élimination, du transport ou du stockage, la batterie doit être emballée (sac plastique, boîte) ou les contacts doivent être recouverts de scotch.
- Ne jamais ouvrir la batterie.

29.5 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

**DANGER**

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend avant tout de vous !**

30 MONTAGE

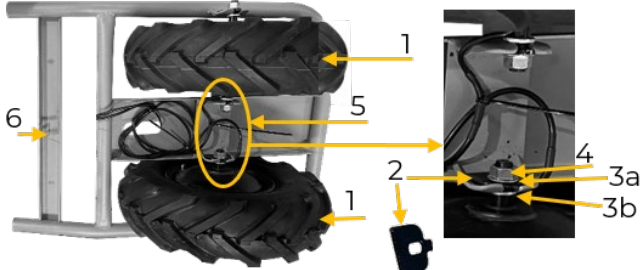
30.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Noter toujours les dommages de transport visibles sur le bon de livraison et vérifier la machine immédiatement après le déballage pour détecter les dommages de transport ou les pièces manquantes ou endommagées. Signaler immédiatement tout dommage de la machine ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport.

30.2 Assemblage

AVIS

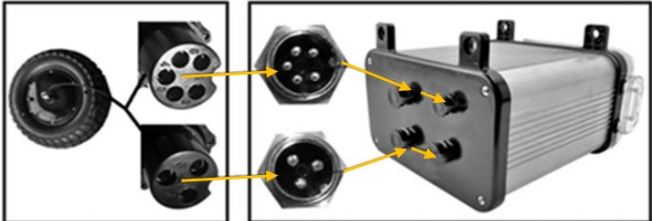
Ne serrer toutes les vis qu'après avoir terminé complètement le montage.

	1. étape Assemblez les roues (1) avec l'écrou (4); la plaque (3a) et le disque (3b) sur le châssis (6). Avis : Il est important de veiller à ce que les plaques de montage (2) reposent exactement dans la fixation et que les câbles de connexion (5) ressortent vers l'intérieur.
---	---



	2. étape Insérez les poignées droite (1) et gauche (2) dans les trous de montage du châssis (3). Fixez les poignées avec des vis (7), des rondelles (4), des rondelles élastiques (5) et des écrous borgnes (6).
	3. étape Fixez l'essieu (1) aux fixations sur le châssis à l'aide de vis, écrous, rondelles élastiques et rondelles (2). Fixez les entretoises (3, 4) au châssis avec des vis Phillips (5), des écrous, des rondelles élastiques et des rondelles (6). Fixez le boîtier de batterie (7) aux entretoises avec des vis (8), des écrous, des rondelles élastiques et des rondelles (6). Fixez les roues à l'essieu et fixez-les avec des rondelles (9) et une goupille fendue.
	4. étape Enfilez les extrémités du guidon dans les trous des poignées droite et gauche. Fixez le guidon des deux côtés avec des rondelles et des écrous (1).
	5. étape Posez les câbles de raccordement comme indiqué et fixez-les avec des serre-câbles.
	6. étape Connectez le câble de raccordement de l'unité de commande du moteur au boîtier de batterie comme indiqué.



	7. étape Connectez le câble de raccordement des roues au boîtier de batterie comme indiqué.
	8. étape Fixez l'entretoise d'auge (1) à l'aide de vis, écrous, rondelles élastiques et rondelles (3). Fixez l'auge (2) à l'aide de vis, écrous, rondelles élastiques et rondelles (3). Fixez le guidon (4) à l'aide des écrous borgnes et des rondelles (5).
	La brouette est montée

31 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

31.1 Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT



Retirer la batterie de la machine avant l'ensemble des travaux de rééquipement !

AVIS



- Ne jamais retirer la batterie pendant que la machine tourne.
- En cas de temps d'immobilisation prolongée, appuyer sur l'interrupteur d'arrêt.
- Utiliser le moteur électrique uniquement lorsque la charge de la batterie est suffisante.

31.2 Utilisation

31.2.1 Démarrer l'assistance électrique

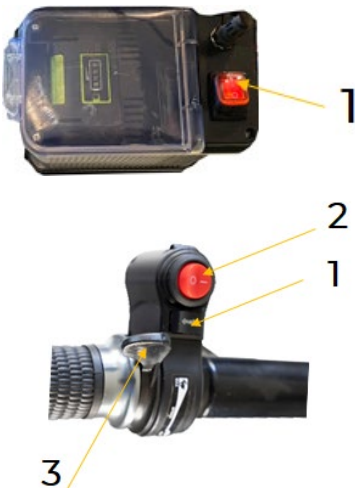


1. Interrupteur marche-arrêt sur le boîtier de la batterie sur « I » = marche



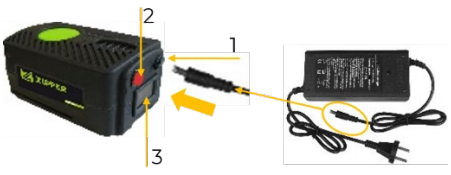
	- Sélectionnez le sens de rotation du moteur et donc le déplacement vers l'avant ou vers l'arrière de la machine en appuyant sur le bouton (1). - Interrupteur (2) sur la poignée sur « 0 » BAS activé/EBS désactivé. BAS = assistance au freinage lorsque qu'aucune assistance électronique n'est demandée. EBS = frein électronique : La machine est freinée et le freinage est maintenu debout. - jusqu'à ce que la batterie soit vide. - jusqu'à ce que l'EBS soit désactivé. - L'intensité de l'assistance électrique est réglée en tournant à droite le levier (3), plus le levier est tourné loin de sa position initiale, plus l'assistance est forte. AVIS : aucune activation sur la poignée BAS activée (freinage perceptible). AVIS : Si l'EBS est sur « I », pas d'assistance électrique en marche avant ou arrière
---	--

31.22 Stationner/arrêter la machine

	- Interrupteur sur le boîtier de la batterie sur « I » = marche - Interrupteur (2) sur la poignée sur « 0 » BAS activé. Assistance au freinage par le moteur mais la machine doit être freinée à l'aide de la force musculaire et en appuyant sur le levier du frein mécanique jusqu'à l'arrêt complet, surtout en cas d'utilisation sur des pentes, puis amenée sur un terrain plat et sécurisée contre tout déplacement intempestif. (Placer une cale sous les roues). - Interrupteur (2) sur la poignée sur « I » EBS désactivé. La machine freine jusqu'à l'arrêt complet et le freinage reste activé tant que l'interrupteur est en position « I ». La machine s'arrête aussi en position pour des pentes jusqu'à 20 %. En cas d'arrêt prolongé, amener la machine sur un terrain plat et la bloquer pour l'empêcher de rouler (placer une cale sous les roues) AVIS : La fonction de freinage EBS nécessite l'énergie de la batterie, et est conçue uniquement pour des temps d'arrêt brefs (max. 15 minutes).
--	---

31.3 Chargeur

Chargement de la batterie :

	- Retirer la BATTERIE du boîtier de batterie - Brancher le chargeur à l'alimentation électrique (prise) 230 V / 50 Hz et la prise femelle de chargement (1). - Chargement de la batterie. - Quand la batterie est entièrement chargée (indicateur sur le chargeur), débrancher le chargeur. - L'état de charge s'affiche en appuyant sur le bouton (2) de l'affichage (3).
---	--

L'indicateur de volt sur le boîtier de la batterie fournit des informations sur l'état de charge

Indicateur à 42 V	État de charge 100 %
Indicateur à 35 V	État de charge ~50 %
Indicateur à < 30 V	La batterie doit être chargée.

AVIS :

- Lors de la charge de la batterie, évitez toute surchauffe. Il faut veiller à un apport d'air suffisant pour éviter l'accumulation de chaleur.
- Charger la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et +40°C.
- Après une forte sollicitation, laisser refroidir la batterie avant de la recharger.
- Chargez toujours la batterie dans un endroit bien ventilé.
- RISQUE D'INCENDIE !** Ne jamais charger les batteries à proximité d'acides et de matériaux facilement inflammables.
- Laisser refroidir la batterie immédiatement après la charge.



32 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

32.1 Nettoyage

AVIS



L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine !

Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage !

Ne jamais utiliser de l'eau courante ou un nettoyeur haute pression pour le nettoyage de la machine.

- Nettoyer les pièces extérieures avec une éponge humide.
- Ne jamais nettoyer les pièces électronique à l'eau !
- Contrôler la machine et retirer les dépôts et / ou les résidus avec une brosse.

32.2 Maintenance

PRUDENCE



Retirer la batterie avant tous travaux sur la machine !

Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine !

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS



Seul une machine régulièrement maintenue et bien entretenue peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles.

Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager la machine ou mettre votre sécurité en danger.

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles. Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité ! En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

3221 Calendrier d'entretien et de maintenance

Avant chaque mise en service :

- Contrôle des câbles (ajustement parfait, dommages)

Tous les mois :

- Charge de la batterie: en cas de stockage prolongé de la machine

32.3 Entreposage

- Avant le stockage de tous les composants, nettoyer à fond.
- Stocker tous les composants séparément dans un local sec à une température ne descendant pas en-dessous de 0 °C (Optimal pour BATTERIE 10-25°C).

Remarques importantes sur le stockage de la batterie afin d'éviter d'éventuels dommages :

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, la batterie doit être débranchée et retirée. Avant d'être stockée, la batterie doit être rechargée une nouvelle fois. Les batteries fixes installées dans la machine ne doivent pas être retirées et doivent simplement être chargées avec le chargeur fourni. Les batteries doivent être stockées à température ambiante (env. 20° C) dans un endroit sec et à l'abri du gel. Évitez les grandes variations de température (par exemple, n'exposez pas la batterie aux rayons directs du soleil ou ne la stockez pas à proximité d'un chauffage). Des températures plus élevées peuvent entraîner un vieillissement accéléré et une perte prématurée du fonctionnement de la batterie. Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifiez régulièrement (tous les mois, au maximum tous les 3 mois) son état de charge. Si nécessaire, la batterie doit être rechargée.



32.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne pas jeter la machine, les composants de la machine ou l'équipement dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

33 RESOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DE DÉFAUTS, RETIRER LA BATTERIE !

Défaut	Cause possible	Résolution
Absence d'assistance	• La batterie est vide	• Charger la batterie
	• Le moteur bloque	• Contrôler le moteur
	• Interrupteur défectueux	• Contrôler l'interrupteur
	• Câble desserré	• Contrôle des raccords de câble
La batterie ne charge pas	• Raccords de câble détachés	• Vérification des connexions de câbles dans le système de batteries

AVIS



Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation nécessaire, consultez toujours un atelier spécialisé pour remédier au problème.

34 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

/ náhradní díly / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE

34.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Objednání náhradních dílů / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.



(CZ) S náhradními díly ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky! Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcem odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a eg01@zipper-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

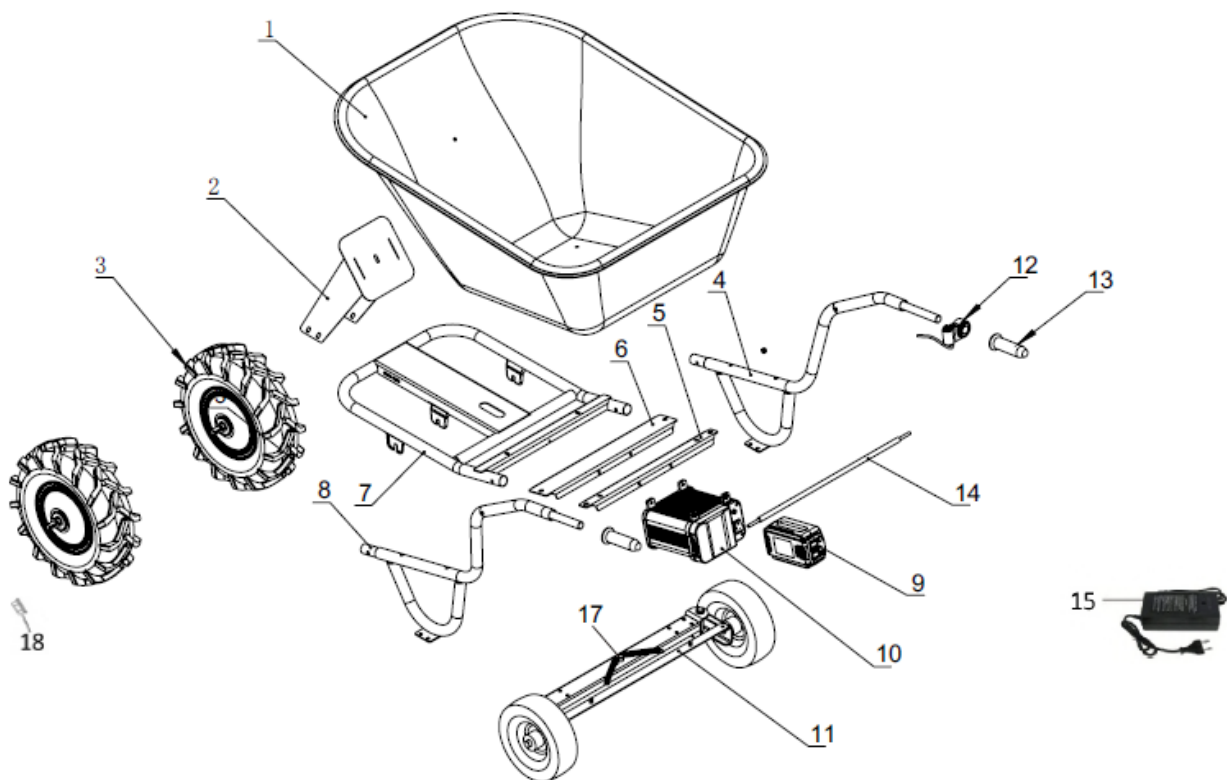
Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



Explosionszeichnung / Exploding view / Výkres v rozloženém stavu / Vista de despiece / Vue éclatée



Pos	Parts name	Qty
1	Tray 160l	1
2	Front tray support	1
3	Motor with tyre	2
4	Right handle	1
5	Back reinforce rib	1
6	Front reinforce rib	1
7	Front tubular frame	1
8	Left handle	2
9	Battery	1
10	Battery box with motor controller	1
11	Steering system with rear wheels	1
12	Speed control lever	1
13	Handle grip	2
14	Reinforced bar	1
15	Charger	1
17	Spring	2
18	nut ot fasten the motor	2

**35 EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY**
/ EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD /
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Inverkehrbringer / Distributor

Z.I.P.P.E.R® **Maschinen** GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720

www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at**Bezeichnung / name / Označení / Denominación / Désignation****Elektrische Schubkarre / electric wheelbarrow / Elektrické motorové kolečko /
Carretilla eléctrica / Brouette électrique****Typ / model / Typ / Modelo / Type****ZI-EWB300-160L****EU-Richtlinien / EC-directives / Směrnice EU / Directivas de la EU / Directives UE**

- 2006/42/EC
- 2014/30/EC
- 2011/65/EC

Angewandte Normen / applicable Standards / Aplikované normy / Normas aplicables / Normes applicables

EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018;

EN 61000-6:1:2019, EN61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012, EN61000-3-2:2019, EN61000-3-3:2013+A1:2019

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 17.05.2022
Ort / Datum place/date


ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
Gerhard W. Zipper
Geschäftsführer / Director



36 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



37 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category SERVICE/NEWS.



38 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterii), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společností Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; který není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servis nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ.



39 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



40 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Las máquinas ZIPPER están sujetas a la garantía legal vigente en la versión actual. (Para los componentes eléctricos y mecánicos corresponde a 2 años (no incluye las piezas de desgaste ni los acumuladores/baterías), a partir de la fecha de compra por parte del usuario final/comprador. Para los acumuladores y las baterías se aplica el período de garantía legal de 6 meses a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



41 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



42 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at